

[MOSKWA,] 22 LIPCA 1971

22 VII 71.

Дорогая Мария Львовна!

Спасибо большое за Ваше письмо от 13 VI. Вопреки всем естественным закономерностям (на которые всегда так рассчитываешь) потребность увидеть Вас — и вас — со временем не уменьшается, а увеличивается.

Посылаю Вам

а) статью для «*Studia semiotyczne*»,

б) оттиск, где Вы найдете описание нашего юбилейного заседания в честь годовщины Бахтина,

в) мою книгу с исправлениями и некоторыми добавлениями (если помните, Вы сказали, чтобы я прислал исправленный материал, имея в виду предложить ее для перевода).

Вчера получил официальное приглашение от Голинского с предложением участвовать в „Структуре текста” (срок — до 20 января 1972 г.).

Я всем передал Ваше приглашение и регулярно всех подгоняю — хотя, Вы знаете, русская инертность, да еще отсутствие okazji могут помешать делу.

От Вашего имени пригласил и Гаспарова (впрочем, он, кажется, писал Вам об этом).

Ира Клиндер передаст Вам привет от Юрия Михайловича.

В октябре у Вас должен быть Петр Григорьевич — но Вас, видимо, уже не будет?

У нас полным ходом идут корректуры пятого семиотического тома, сборник обещает быть очень хорошим.

Примите, пожалуйста, самые сердечные пожелания и передайте привет всем друзьям — всей Польше.

Ваш Б.У.

Rkp Arch. IBL PAN, k. i koperta (czysta). — Miejsce jak w innych listach.

*Przekład polski*

22 VII 71.

Droga Mario Lwowna!

Bardzo dziękuję Pani za list z dnia 13 VI. Wbrew wszystkim naturalnym prawidłowościom (na które zawsze tak się liczy) potrzeba, by zobaczyć Panią — i Was wszystkich — nie słabnie z upływem czasu, a wzrasta.

Posyłam Pani

a) artykuł do „Studiów semiotycznych”,

b) odbitkę, w której znajdzie Pani opis naszego posiedzenia jubileuszowego na cześć Bachtina w związku z jego rocznicą,

c) moją książkę z poprawkami i pewnymi wstawkami (Pani powiedziała — jeśli Pani pamięta — żebym przysłał poprawiony materiał, mając na względzie oddanie książki do przekładu).

Wczoraj otrzymałem oficjalne zaproszenie od Golińskiego z propozycją wzięcia udziału w „Strukturze tekstu” (termin — do 20 stycznia 1972 r.). Wszystkim przekazałem Pani zaproszenie i regularnie wszystkim poganiom — choć, jak Pani wie, bierność rosyjska i przy tym jeszcze brak okazji mogą popsuć sprawę.

W Pani imieniu zaprosiłem też Gasparowa (on zresztą chyba pisał Pani o tym).

Irena Klinger przekaże Pani pozdrowienia od Jurija Michajłowicza.

W październiku powinien być u Państwa Piotr Grigorjewicz — ale Pani chyba już nie będzie?

U nas całą parą idzie korekta naszego piątego tomu semiotycznego, zanosi się, że tom będzie bardzo dobry.

Proszę przyjąć najserdeczniejsze życzenia i przekazać pozdrowienia wszystkim przyjaciom — całej Polsce.

Oddany B. U.